



Broj: 05-05-1-1380-2/11  
Sarajevo, 28. april 2011. godine

**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA  
BOSNE I HERCEGOVINE**

**- PREDSTAVNIČKI DOM  
- DOM NARODA**

01,02-05-2

20-04-2011

**BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO**

PRIMLJENO:	29.04.2011		
Organizaciona jedinica	Rasposiljaciona jedinica	Radni broj	Broj priloga
01,02-05-2		345/11	

#

**Predmet. Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se**

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

**Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Hašemitske Kraljevine Jordan o saradnji u borbi protiv kriminala, posebno terorizma, ilegalne trgovine drogom i organiziranog kriminala. Sporazum je potpisao g. Sadik Ahmetović, ministar sigurnosti BiH, 30. januara 2011. godine u Amanu.**

Budući da je Ministarstvo sigurnosti BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji poslanicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o sporazumu.

S poštovanjem,

**GENERALNI SEKRETAR**

**Ranko Ninković**





MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-3457-1/11  
Sarajevo, 20.02.2011. godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO 28.04. 2011			
Opis prijave	Broj prijave	Broj lista	Broj priloga
05	05-1	1380	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Hašemitske Kraljevine Jordan o saradnji u borbi protiv kriminala, posebno terorizma, ilegalne trgovine drogom i organizovanog kriminala; - dostavlja se -**

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Hašemitske Kraljevine Jordan o saradnji u borbi protiv kriminala, posebno terorizma, ilegalne trgovine drogom i organizovanog kriminala, koji je potpisan 30. januara 2011. godine u Amanu, u dva originala na srpskom, hrvatskom, bosanskom, arapskom i engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 1. redovnoj sjednici, održanoj 17. novembra 2010. godine, prihvatilo predmetni Sporazum i za potpisivanje ministra bezbjednosti Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 148. sjednici, održanoj 14. aprila 2011. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Hašemitske Kraljevine Jordan o saradnji u borbi protiv kriminala.

Босна и Херцеговина  
МИНИСТАРСТВО  
ИНОСТРАНИХ ПОСЛОВА  
SARAJEVO  
Alkalaj  
SMIRIĆ  
R

**SPORAZUM  
IZMEĐU  
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE  
I  
VLADE HAŠEMITSKE KRALJEVINE JORDAN  
O  
SURADNJI U BORBI PROTIV KRIMINALA, POSEBICE TERORIZMA, ILEGALNE  
TRGOVINE DROGOM I ORGANIZIRANOG KRIMINALA**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Hašemitske Kraljevine Jordan (u daljnjem tekstu – Stranke),

**izražavajući** svoju volju da ojačaju i poboljšaju već postojeće prijateljske odnose i suradnju između dvije zemlje,

**izražavajući** svoju zabrinutost vezano za opasnost širenja međunarodnog organiziranog kriminala, međunarodne ilegalne trgovine drogama, psihotropnim substancama i prekursorima, kao i terorizma,

**poštujući** međunarodne sporazume i zakonodavstvo u obje zemlje i bez predrasuda prema njihovim prethodnim opredjeljenostima utemeljenim na bilateralnim ili multilateralnim sporazumima s trećim zemljama,

su se složile o slijedećem:

### **Članak 1.**

Stranke će surađivati i pružati uzajamnu pomoć na slijedećim područjima:

- a) borba protiv terorizma;
- b) borba protiv organiziranog kriminala;
- c) borba protiv ilegalnog uzgoja, proizvodnje i trgovine opojnim drogama i psihotropnim substancama i prekursorima;
- d) borba protiv ilegalnih aktivnosti koje se odnose na oružje, uključujući i biološko, kemijsko, radiološko, streljivo, eksplozive, nuklearni i radioaktivni materijal, kao i otrovne substance;
- e) borba protiv krijumčarenja i internacionalnih ilegalnih financijskih aktivnosti i legalizacije dobiti (pranje novca) iz kriminalnih aktivnosti;
- f) borba protiv ilegalne imigracije i trgovine ljudskim bićima;
- g) borba protiv falsificiranja i mijenjanja bilo koje vrste dokumenata;
- h) borba protiv mijenjanja i falsificiranja novčanica, kao i kovanica, kreditnih kartica, vrijednosnih papira i ostalih vrijednosti;
- i) suzbijanje kriminala protiv ljudskog života, zdravlja, slobode i spolnog integriteta;
- j) borba protiv kriminala nad imovinom, posebice krađe i ilegalne trgovine vozilima;
- k) potraga za nestalim osobama i osobama koje su počinile zločin unutar teritorija druge Stranke, kao i identifikacije tijela;

- l) borba protiv ilegalne trgovine djelima povijesnog i kulturnog značaja, vrijednim kamenjem i metalima, kao i drugim vrijednim predmetima;
- m) poboljšanje metoda i sredstava za održavanje i ponovno uspostavljanje javnog reda, te upravljanje kriznim situacijama kao što je kidnapovanje i otmica itd.;
- n) borba protiv kompjutorskog kriminala;
- o) trening i edukacija policijskih službenika;
- p) suradnja u kulturnom, socijalnom i sportskom području kroz razmjenu policijskih izaslanstava.

Stranke će surađivati i na drugim područjima koja se odnose na kriminal uopće, prevenciju kriminala, te održavanje javnog reda ukoliko postoji obostrani interes.

## Članak 2.

Suradnja između dvije Stranke na gore pomenutim područjima, u članku 1., će se postići kroz:

- a) razmjenu informacija i iskustava na području od obostranog interesa;
- b) razmjenu iskustva u korištenju forenzičke tehnologije, kao i metoda i sredstava kriminološkog istraživanja;
- c) razmjenu informacija, znanja i iskustva na području granične kontrole, kao i materijalna i tehnička potpora službi kontrole putovnica, u cilju otkrivanja krivotvorenja i izmjene putnih dokumenata, te sprječavanja ilegalnog ulaska i ilegalnih imigracija;
- d) razmjenu uzoraka novih putnih dokumenata, žigova i vrsta viza s ciljem prevencije i sprječavanja ilegalnog prelaska granica;
- e) razmjenu informacija radi prevencije i savladavanja bilo kojeg oblika kriminala, posebice svih akata terorizma, organiziranog kriminala i ilegalne trgovine oružjem i radioaktivnim materijalima;
- f) razmjenu informacija, iskustva, ekspertize i pomoći u novim metodama koje se koriste u proizvodnji opojnih droga i psihotropnih substanci, njihove međunarodne trgovine, kupovine i distribucije, kao i novih metoda u borbi protiv istih, sukladno Jedinstvenoj konvenciji o opojnim drogama iz 1961. godine, dopunjene amandmanskim Protokolom iz 1972. godine, Konvencijom o psihotropnim substancama iz 1971. godine i Konvencijom Ujedinjenih naroda protiv nezakonite trgovine opojnim drogama i psihotropnim substancama iz 1988. godine;
- g) razmjenu zakonodavstva koje se odnosi na predmet ovog Sporazuma;

- h) razmjenu publikacija i rezultata znanstvenog istraživanja na područjima obuhvaćenim ovim Sporazumom.

### **Članak 3.**

Da bi se poboljšala efektivnost suradnje, Stranke će održavati sastanke eksperata u okviru ovog Sporazuma kada se obje slože da je isti potrebit.

### **Članak 4.**

- 1) Svaka Stranka može odrediti jednog ili više časnika za vezu, u diplomatskoj misiji ili konzularnom uredu na teritoriju druge Stranke, na određeno ili neodređeno vremensko razdoblje.
- 2) Časnici za vezu će imati informativna i konzultativna ovlaštenja. Posebice će njihova ovlaštenja sadržati:
  - a) promicanje razmjene informacija, u svrhu prevencije i suzbijanja kriminalnih radnji;
  - b) pružanje pomoći, u vezi sa aktivnostima mjerodavnih vlasti za nadzor vanjskih granica njihove države.
- 3) Časnici za vezu neće imati operativnih dužnosti.

### **Članak 5.**

1. Svaka Stranka može djelomično ili u potpunosti odbiti suradnju u slučajevima, kada smatra da bi u opasnost došao njezin nacionalni suverenitet, sigurnost i nacionalni interesi ili ukoliko je suradnja u suprotnosti s nacionalnim zakonodavstvom.

Odbijanje suradnje se, bez odlaganja, dostavlja drugoj Stranci u pismenoj formi.
2. Implementacija ovog Sporazuma je predmet nacionalnog zakonodavstva svake Stranke.
3. Nijedna Stranka ne smije objavljivati ili prosljeđivati povjerljive informacije trećim zemljama, osim ukoliko za to ima suglasnost druge Stranke.
4. Odgovorne službe za implementaciju ovog Sporazuma su:

#### **Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine:**

Sektor za međunarodnu suradnju i europske integracije u okviru Ministarstva sigurnosti

### **Za Vladu Hašemitske Kraljevine Jordan:**

Direkcija javne sigurnosti/Ministarstvo unutarnjih poslova

Za izravnu suradnju u veoma žurnim slučajevima Stranke će razmijeniti listu ovlaštenih službi mjerodavnih za komunikaciju i suradnju.

#### **Članak 6.**

1. Stranke će uspostaviti Komisiju za koordinaciju koja će biti odgovorna za implementaciju Sporazuma kojom će predsjedavati ministar sigurnosti za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i ministar unutarnjih poslova za Vladu Hašemitske Kraljevine Jordan ili ovlašteni predstavnici dva ministra uz sudjelovanje eksperata. Komisija za koordinaciju će također osigurati promicanje i ocjenjivanje ovog Sporazuma.

Predstavnici drugih ministarstava ili vladinih tijela mogu sudjelovati na sastancima ove Komisije ukoliko je to potrebno.

2. Komisija za koordinaciju će se sastajati u razdobljima utvrđenim konzultacijama, naizmjenice, u Bosni i Hercegovini i Hašemitskoj Kraljevini Jordan.
3. Radni jezik će biti engleski i ne isključujući korištenje drugog svjetski poznatog jezika.

#### **Članak 7.**

Stranke će biti opredijeljene da, tijekom razmjene bilo koje vrste osobnih podataka u svrhe ovog Sporazuma, primjenjuju sve relevantne odredbe koje su uključene u zakone o zaštiti podataka.

#### **Članak 8.**

Ovaj Sporazum ne utječe na prava i obveze koje proizlaze iz drugih međunarodnih sporazuma kojima su Stranke obvezane.

#### **Članak 9.**

1. Sporazum stupa na snagu tridesetog dana od prijema zadnje obavijesti kojom se Stranke informiraju, putem diplomatskih kanala, o ispunjenju relevantnih internih procedura.
2. Sporazum se zaključuje na neograničeno vremensko razdoblje. Svaka Stranka može, putem diplomatskih kanala, otkazati Sporazum, najmanje 30 dana unaprijed, u pismenoj formi.

3. Svaka Stranka može djelomično ili u potpunosti suspendirati implementaciju ovog Sporazuma iz razloga državne sigurnosti, javnog reda i zdravlja. O suspenziji, kao i o povlačenju će Stranke jedna drugu obavijestiti diplomatskim putem. Oboje, suspenzija i povlačenje stupaju na snagu dana koji slijedi dan primanja relevantne obavijesti.

#### **Članak 10.**

Sporazum se može mijenjati zajedničkom suglasnošću Stranaka. Svaka promjena istog stupa na snagu po proceduri pomenutoj u stavku 1. članka 9. ovog Sporazuma.

Zaključeno u Amanu dana 30.01.2011. godine u dva izvorna primjerka na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom), na arapskom i engleskom jeziku.

U slučaju razlike u tumačenju odredaba ovog Sporazuma, Stranke će se pozvati na tekst potpisan na engleskom jeziku.

**Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine**

Zamjenik predsjedavajućeg Vijeća  
ministara i ministar sigurnosti  
Sadik Ahmetović, v.r.

.....

**Za Vladu Hašemitske Kraljevine  
Jordan**

Zamjenik premijera i  
ministar unutarnjih poslova  
Saad Hayel Al-Srouf, v.r.

.....